اصطلاح آلمانی : Ohne Fleiß kein Preis

written by مرتضی غلام نژاد | آگوست 22, 2017

نابرده رنج ، گنج میسر نمی شود

Nur wer sich bemüht hat Erfolg

فقط کسی که سعی و تلاش میکند ، موفقیت را به دست می آورد.

Laura: Marie, lernen wir am Wochenende zusammen für die Klassenarbeit in Physik?
!Marie: Lust habe ich keine, aber ich brauche dringend eine gute Note und… ohne Fleiß kein Preis

لئورا میگه : ماریی، در آخر هفته با هم تمرینات فیزیک را انجام بدهیم ؟
ماریی میگه : حس و حالش رو ندارم ، اما حتمی به یک نمره خوب نیاز دارم و از همه اینها گذشته ، کسی که سعی و تلاش نکند ، موفق نخواهد شد.

یا به شکل دیگر اینکه : نابرده رنج ، گنج میسر نمی شود ، مزد آن گرفت جان برادر که کار کرد

Eigentlich habe ich keine Lust zu lernen, aber ohne Fleiß kein Preis!

در واقع من حس و حال یادگیری را ندارم ، اما نابرده رنج ، گنج میسر نمی شود ؟

اما بد نیست در این درس با اسم مذکر Der Fleiß و صفت fleißig نیز بیشتر آشنا بشویم

Der Fleiß یک اسم مذکر است

تلاش ، کوشش ، اهتمام ، همت ، سعی ، جدیت

Mit Fleiß

با سعی و تلاش ، با کوشش و جدیت

Dein Fleiß ist löblich

این پشتکار تو قابل تحسین است

Er hat die deutsche Sprache mit Fleiß gelernt

او با سعی و کوشش زبان آلمانی را یاد گرفت

fleißig یک صفت است

پرکار ، کوشا ، ساعی ، پشتکار ، پیوسته ، مدام ، مکرر ، پی در پی

Wenn du deutsch sprechen willst, muss du fleißig lernen

اگر می خواهی آلمانی صحبت کنی ، باید مدام و پی در پی یاد بگیری

Sie ist eine fleißige Schülerin

او یک دانش آموز کوشا است

دانش آموزی که سعی و تلاش زیاد میکند و پشتکار و جدیت در یادگیری نیز دارد.

Du musst fleißig deutsch lernen, sonst kannst du nie deutsch

تو باید مدام و پیوسته آلمانی یاد بگیری وگرنه عمرا بتونی آلمانی صحبت کنی

نکته : توجه داشته باشید که وقتی بخواهیم در زبان آلمانی بپرسیم تو می توانی آلمانی صحبت کنی ، آنگاه نیاز نیست که فعل sprechen یا reden را بکار ببریم بلکه فعل کمکی konnen کافیست.

Kannst du deutsch?

آلمانی می تونی؟
تو می توانی آلمانی صحبت کنی؟ یا آلمانی بلدی؟

Du musst fleißig spazieren gehen

تو باید به طور مداوم و پیوسته به پیاده روی بروی

این صفت در اصطلاح هم به کار میرود ، برای مثال :

Mein Mann war heute sehr fleißig

شوهرم امروز خیلی کار انجام داد یا خیلی پر کار بود

Er hat viel getan oder er hat viel erledigt

او خیلی کار انجام داد یا او خیلی کارها را به انتها برد

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد
منبع :